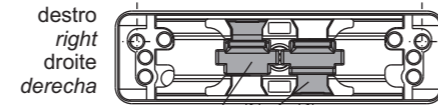
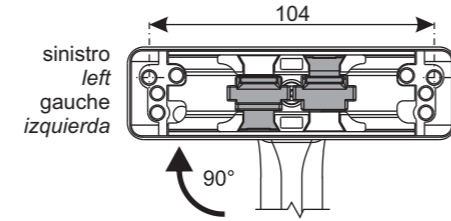


Fig./Pic. 1



SCORREVOLI  
DRIVE TABS  
AILETTES DE COULISSEMENT  
ALETAS DE ARRASTRE

Fig./Pic. 2



**INVERSIONE DELLA ROTAZIONE DEL MANICO**

La cremone è normalmente fornita destra.

Per ottenere la versione sinistra operare come segue:

- Ruotare la cassa di 90°, tenendo fermo il manico.
- Togliere la basetta in nylon facendo leva in modo alternato sotto le due apposite tacche.
- Invertire gli scorrevoli (fig. 1) facendo in modo che risultino posizionati come in fig. 2.
- Rimontare la basetta con inserimento a scatto.

**REVERSING THE ROTATION OF THE HANDLE**

Cremone system are usually supplied for right-hand opening.

To obtain left-hand opening proceed as follows:

- Hold the handle in place and rotate the case through 90°.
- Remove the nylon block by applying alternating pressure under the snap fittings.
- Invert the sliders (pic. 1) so that they are positioned as shown in pic. 2.
- Riff the block by snapping it back into place.

**INVERSION DU SENS DE ROTATION DE LA POIGNE**

La crémonne s'ouvre normalement à droite.

Cependant, il est possible d'obtenir l'ouverture à gauche en procédant de la façon suivante:

- Tourner la caisse de 90°, en maintenant la poignée immobile.
- Retirer la base en nylon en faisant levier sous les deux encoches prévues à cet effet.
- Intervertir les coulants (fig. 1) et les positionner comme le montre la figure 2.
- Remonter la base en nylon et la fixer par pression.

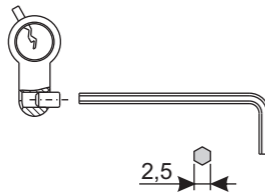
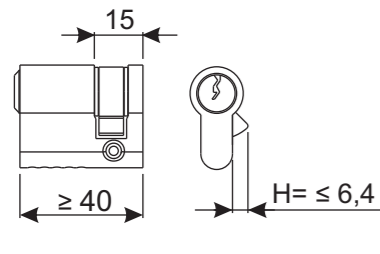
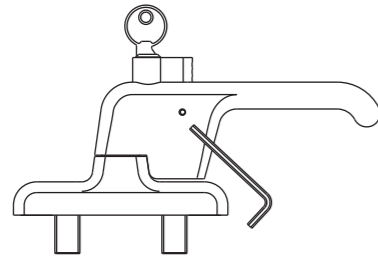
**INVERSION DE LA ROTACIÓN DE LA MANILLA**

Normalmente, la cremone se suministra derecha.

Para la versión izquierda actuar de la siguiente manera:

- Girar la caja de 90°, manteniendo sujeta la manilla.
- Retirar la placa de nylon haciendo palanca bajo las dos marcas alternadamente.
- Invertir las guías de deslizamiento (fig. 1) de manera que pasen a encontrarse en la posición ilustrada en la figura 2.
- Montar de nuevo la placa a presión.

Fig./Pic. 3



**SOSTITUZIONE/MONTAGGIO DEL CILINDRO**

**SOSTITUZIONE**

- Inserire la chiave nel cilindro e ruotarlo di circa 30° in senso orario; il cilindro si solleva e predispone il blocco del manico.
- Inserire quindi una chiave esagonale di 2,5 mm nel foro situato nel manico; avvitare il grano di fissaggio di circa 5 giri in modo da permettere la rimozione del cilindro.
- Sfilare il cilindro.

**MONTAGGIO**

- Introdurre completamente il grano di fissaggio nel corpo cilindro.
- Inserire la chiave nel cilindro e ruotarlo di circa 30° in senso orario.
- Introdurre il cilindro nella apposita sede posta sul manico.
- Inserire una chiave esagonale di 2,5 mm nel foro situato nel manico.
- Avvitare il grano di fissaggio fino alla battuta di arresto, quindi svitare di un giro.
- Verificare il buon funzionamento.

**CHANGING AND FITTING A KEY CYLINDER**

**CHANGING AND FITTING A KEY CYLINDER**

- Insert the key cylinder and turn it clockwise through 30° (approx.); the cylinder is raised and unlocks the handle.
- Insert a 2.5 mm allen key through the hole in the handle.
- Remove the cylinder. Screw the grub screw by approx. 5 turns to enable the removal of the cylinder.

**FITTING A KEY CYLINDER**

- Screw the grubs screw fully down into the cylinder body.
- Insert the key into the cylinder and turn it through 30° (approx.) in a clockwise direction.
- Insert the cylinder into its location in the handle.
- Insert a 2.5 mm allen key through the hole on the handle.
- Tighten the grub screw until it will go no further and then unscrew by 1 turn.
- Check the operation of the Keylock.

**REPLACEMENT/MONTAGE DU CYLINDRE**

**REPLACEMENT**

- Introduire la clef dans le cylindre et la tourner d'environ 30° vers la droite; le cylindre se soulèvera en débloquant la poignée.
- Introduire ensuite une clef à six pans de 2,5 mm dans le trou situé sur la poignée; visser le prisonnier d'environ 5 tours de façon à permettre le retrait du cylindre.
- Dégager le cylindre.

**MONTAGE**

- Introduire complètement le prisonnier de fixation dans le corps du cylindre.
- Introduire la clef dans le cylindre et la tourner d'environ 30° vers la droite.
- Enfiler le cylindre dans la poignée.
- Introduire la clef à six pans de 2,5 mm dans le trou situé sur la poignée.
- Visser le prisonnier jusqu'à la butée puis le dévisser d'un tour.
- Vérifier le bon fonctionnement.

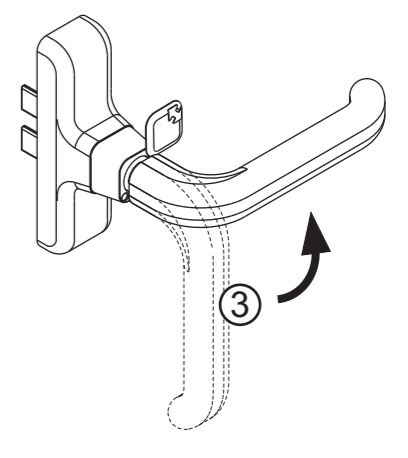
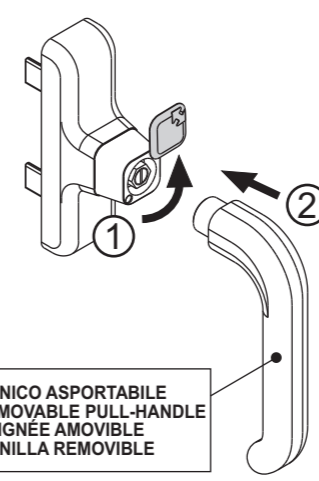
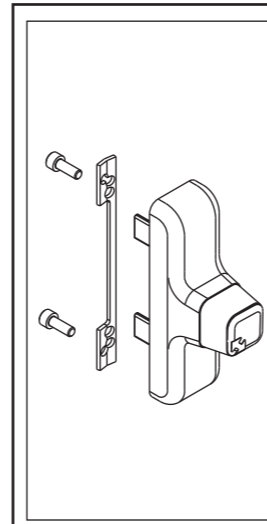
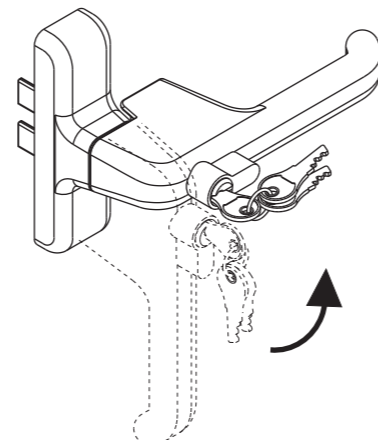
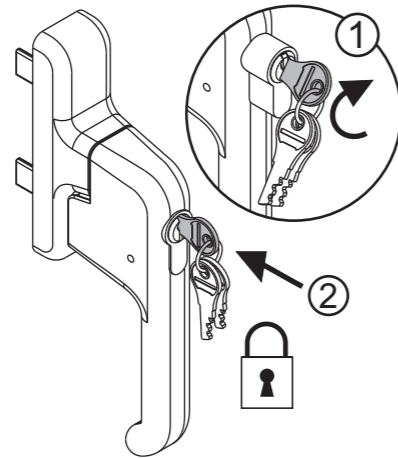
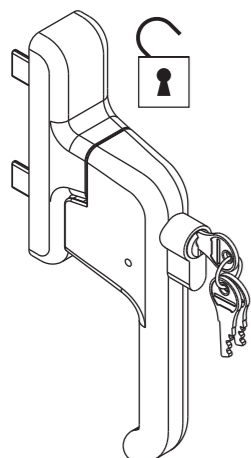
**SOSTITUCCIÓN/MONTAJE DEL CILINDRO**

**SOSTITUCCIÓN**

- Introducir la llave en el cilindro y girarla unos 30° en sentido horario; el cilindro se levanta y desbloquea la manilla.
- Introducir una llave hexagonal de 2,5 mm en el orificio situado en la manilla; dar 5 vueltas para atornillar el prisionero de sujeción de manera que sea posible sacar el cilindro.
- Retirar el cilindro.

**MONTAJE**

- Introducir completamente el prisionero de sujeción en el cuerpo del cilindro.
- Introducir la llave en el cilindro y girarla unos 30° en sentido horario.
- Introducir el cilindro en la manilla.
- Introducir una llave exagonal de 2,5 mm en el orificio situado en la manilla.
- Enroscar el prisionero de sujeción hasta el tope, a continuación, darle una única vuelta para aflojarlo.
- Comprobar el buen funcionamiento.



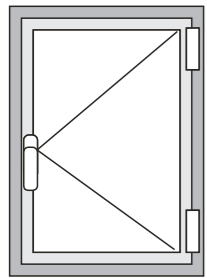


Fig./Pic. 4

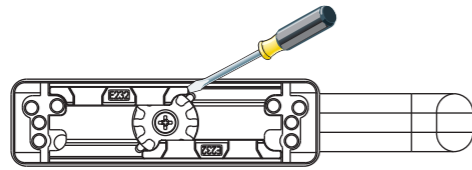
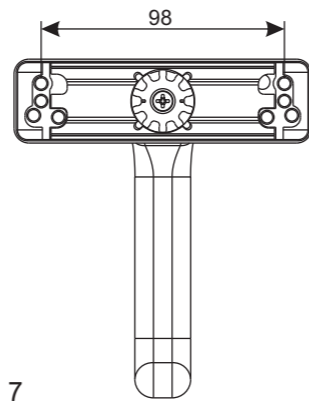


Fig./Pic. 5



**MODIFICA DELL'INTERASSE A 98 mm**

Le cremonesi predisposte con interasse 104 mm e 84 mm possono essere modificate a interasse 98 mm effettuando le seguenti operazioni:

- Togliere la basetta in nylon facendo leva, in modo alternato sotto le due apposite tacche.
- Rimuovere gli scorrevoli e le cremagliere (fig. 4)
- Ruotare il manico avendo cura che si trovi dalla parte opposta dell'interasse 98 mm prescelto (fig. 5).
- Inserire le cremagliere centralmente ed orientare gli scorrevoli come in figura (fig. 6). In questo modo si è ottenuta una cremonese interasse 98 mm versione destra.

**CHANGING TO 98 mm CENTRE-TO-CENTRE**

The cremone bolts fitted with the centre to centre distances of 104 mm and 84 mm can be modified to a centre distance of 98 mm. To do so, proceed as follows:

- Remove the nylon block by applying alternating pressure under the snap-fittings.
- Remove the sliders and the racks (pic. 4)
- Rotate the handle and ensure that it is on the opposite side to the 98 mm centre to centre selected (pic. 5).
- Insert the racks in the central position and position the sliders as shown in the illustration (pic. 6). This procedure will produce a right hand 98 mm centre to centre cremone system.

**MODIFICATION DE L'ENTRAXE 98 mm**

Les crémones réalisées avec un entraxe de 104 mm e 84 mm peuvent être modifiées pour obtenir un entraxe de 98 mm en procédant comme suit:

- Retirer la base en nylon en faisant levier sous les deux encoches prévues à cet effet.
- Retirer les coulants et les crémaillères (fig. 4).
- Tourner la poignée en veillant à l'amener du côté opposé à l'entraxe de 98 mm choisi (fig. 5).
- Introduire les crémaillères au centre les orienter les coulants comme le montre la figure (fig. 6). On obtient ainsi une crémone de 98 mm d'entraxe avec poignée tournant à droite.

**MODIFICACION DEL INTEREJE 98 mm**

Las cremonas realizadas con intereje de 104 mm y 84 mm pueden modificarse para obtener un intereje de 98 mm efectuando las siguientes operaciones:

- Retirar la placa de nylon haciendo palanca bajo las dos marcas alternadamente.
- Retirar las guías de deslizamiento y las cremalleras (fig. 4)
- Girar la manilla oniendo atención en que se halle en la parte opuesta del intereje de 98 mm elegido (fig. 5).
- Introducir centralmente las cremalleras y orientar las guías de deslizamientos como ilustra la figura 6. De esta manera se obtendrá una cremona con intereje a 98 mm version derecha.

Fig./Pic. 6

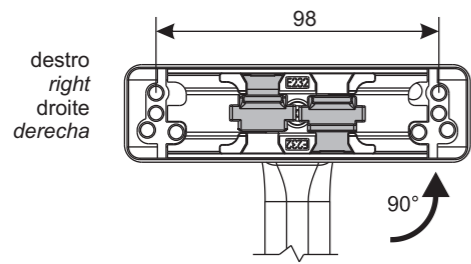


Fig./Pic. 7

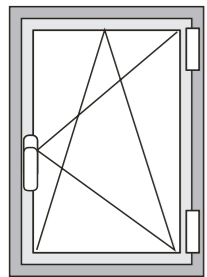
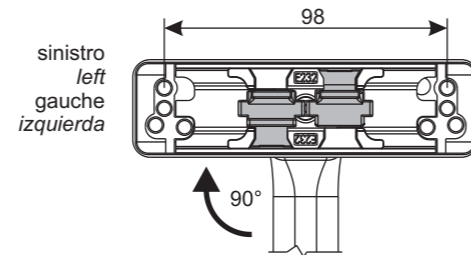


Fig./Pic. 8

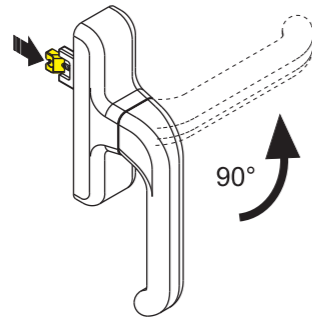
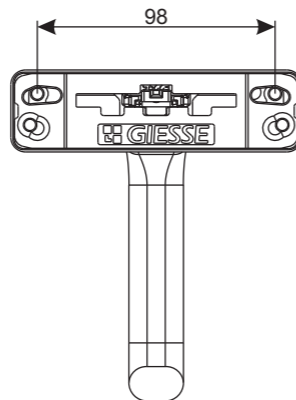


Fig./Pic. 9



**MODIFICA DELL'INTERASSE A 98 mm**

Le cremonesi predisposte con interasse 104 mm e 84 mm possono essere modificate a interasse 98 mm effettuando le seguenti operazioni:

- Tenere premuta l'estremità superiore dello scorrevole (slittino falsa manovra) e ruotare di 90°.
- Togliere la basetta in nylon facendo leva in modo alternato sotto le apposite tacche.
- Asportare il gruppo scorrevole.
- Ruotare il manico avendo cura che si trovi dalla parte opposta dell'interasse di 98 mm prescelto.
- Reinserrare il gruppo scorrevole - basetta - come fig. 9.

**CHANGING TO 98 mm CENTRE-TO-CENTRE**

The cremone bolts fitted with the centre to centre distance of 104 mm e 84 mm can be modified to a centre distance of 98 mm. To do so, proceed as follows:

- Hold the upper end of the sliders (false manoeuvre slider) pressed down and turn the handle through 90°.
- Remove the nylon base levering it up from below the two notches.
- Remove the slider-block assembly.
- Rotate the handle and ensure that it is on the opposite side to the 98 mm centre to centre selected.
- Refit the sliders-block unit as shown in pic. 9.

**MODIFICATION DE L'ENTRAXE 98 mm**

Les crémones réalisées avec un entraxe de 104 mm e 84 mm peuvent être modifiées pour obtenir un entraxe de 98 mm en procédant comme suit:

- Appuyer sur l'extrémité supérieure du coulant (fausse manoeuvre coulisse) et tourner la poignée de 90°.
- Retirer la base en nylon en faisant levier sous les deux encoches prévues à cet effet.
- Retirer le groupe coulissant.
- Tourner la poignée en veillant à l'amener du côté opposé à l'entraxe de 98 mm choisi.
- Remonter le groupe coulissant - base, comme indique la fig. 9.

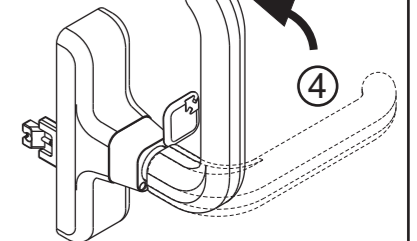
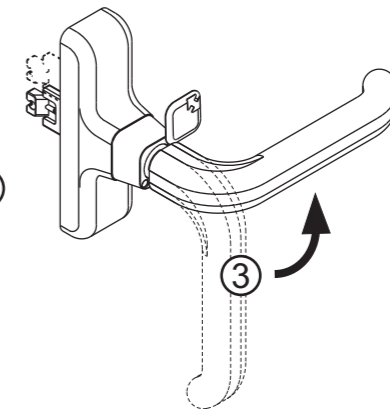
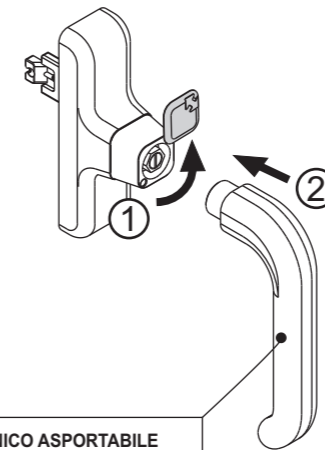
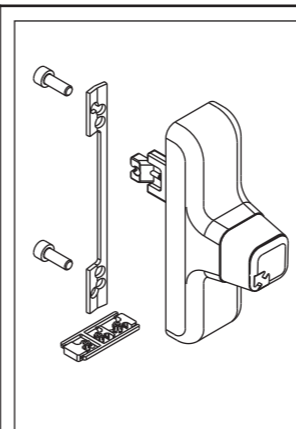
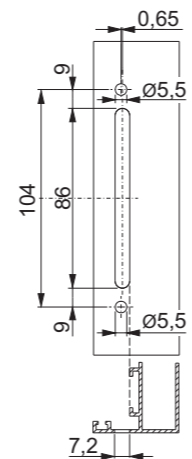
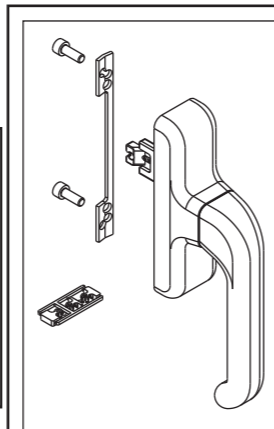
**MODIFICACION DEL INTEREJE 98 mm**

Las fallebas realizadas con intereje de 104 mm y 84 mm pueden modificarse para obtener un intereje de 98 mm efectuando las siguientes operaciones:

- Mantener sujeto el extremo superior de la guía de deslizamiento (corredera falsa maniobra) y girar la manilla de 90°.
- Retirar la placa de nylon haciendo palanca bajo las dos marcas alternadamente.
- Quitar el grupo de deslizamiento.
- Girar la manilla oniendo atención en que se halle en la parte opuesta del intereje de 98 mm elegido.
- Montar de nuevo el grupo de deslizamiento placa como ilustra la figura 9.



Le cremonesi con interasse 96 mm sono modificabili a 104 mm e 92 mm.  
 The cremones with C/C distance 96 mm are adjustable to 104 mm and 92 mm.  
 Les crémones avec un entraxe de 96 mm peuvent être modifiées pour un entraxe de 104 mm et 92 mm.  
 Las cremonas con intereje de 96 mm pueden modificarse para obtener un intereje de 104 mm y 92 mm.



MANICO ASPORTABILE  
 REMOVABLE PULL-HANDLE  
 POIGNÉE AMOVIBLE  
 MANILLA REMOVIBLE